

CSABAI



Mérleg

X. évfolyam 20. szám
2000. november 9.

— INGYENES VÁROSI LAP • BÉKÉSCSABA —

Hősök és mártírok emléknapja

Csendes gyász

Már hagyomány, hogy a városi önkormányzat október végén megszervezi a hősök és mártírok emléknapját, melynek keretében Békéscsaba több pontján megemlékezünk a múlt áldozatairól. Az idén október 31-én volt az emléknapi nap, amikor is az égiek gyönyörű idővel ajándékoztak meg minket.

A Németh Lajos utcai hősi temetőben lévő első világháborús emlékműnél *Beraczk János* önkormányzati képviselő mondott beszédet. Arról szólt, hogy a mai napon az első világháború hőseire, áldozataira emlékezünk, akiket a haza védelme érdekében kiharcoltak a frontokra, ahonnan soha többé nem tértek vissza családjukhoz, otthonaikba. A legnagyobb kincset, fiatal életüket veszítették el egy véres világháborúban. Meghaltak, életüket áldozták, ezért tisztelet jár nekik. Az első világháború során több mint nyolcmillió katona esett el, köztük közel 700 ezer magyar. A polgári lakosság is sokat szenvedett, az anyagi kár mérhetetlen volt. Mindez miért, és ki a felelős? Erre nincs pontos válasz, mindenki a maga igazát magyarázza, az erősebb a másnak okozott kárért soha nem fogja önmagát okolni. Emlékeztetett, hogy a békéscsabai hősi temető az ország egyik legszépebb és legjobban gondozott temetője volt. Dr. Hazai-Sternschuss János főtörzsorvos létesítette 1917-ben, 728 sír található benne. A sírokban magyarok, oroszok, szerbek, németek, olaszok és románok alusszák örök álmukat. Az emlékművet Pop Vilhelm és Papp László önkéntes szobrászművészek alkották, a kerítést, a kertészeti és parkírozási munkákat a lábadozó katonák és a csabai mesteremberek végezték. A leányegyesületek és cserkészcsapatok gondozták a temetőt, mely sokáig méltatlanul elfelejtett és gondozatlan volt; az utóbbi négy évben október utolsó munkanapján emlékezünk meg az itt eltemetett katonákról a hősök és mártírok napján. Emlékük szent legyen, s mindörökké áldott! – mondta végezetül *Beraczk János*.

A Berényi úti temetőben az önkormányzat képviselőjében dr. *Simon Mihály* jegyző, a városi rendőrkapitányság részéről *Marik András* kapitányságveze-



Beraczk János beszédet mond



Déli harangszó Békéscsabáról

A millennium tiszteletére a múlt héten a békéscsabai evangélikus templom nagyharangja szólt minden délben a Kossuth Rádióban a következő néhány mondat kíséretében:

Ebben a városban van hazánk legnagyobb evangélikus gyülekezete, és a város központjában áll az ország legnagyobb evangélikus temploma, amely ez évben 176 éves. A nyáron érzékeny veszteség érte a templomot. Ismeretlen tettesek elvitték Leon Hard Landau nevezetes oltárképét. A tér másik oldalán található a Tessedik Sámuel édesapja által épített kistemplom, amelyet 1745-ben szenteltek fel. Ennek a tornyában van a magyarországi evangélikusok legnagyobb, 52 mázsás harangja, amelyet Marik Pál és felesége adományából Zeldnhoffer Frigyes, soproni mester készített 1876-ban.

Dr. *Táborszky László* esperes – aki a rádió munkatársainak segített – elmondta, hogy a nagyharang feliratának ismeretése kimaradt a felolvasott szövegből. Ez a felirat magyarul így szól: Amikor e harang kedves hangja betölti az eget, szívből, áhítattal fohászok az Úristenhez.

(CS. M.)

tő koszorúzta meg a hozzátartozók jelenlétében a sokáig melőzött és elfeledett ötvenhatos mártír, Zsíros Mihály sírját.

A II. világháború áldozatainak Szabadság téri emlékművénel *Szilvássy Ferenc* alpolgármester tartott megemlékezést. Mint mondta, mindannyian átéljük már az a fájdalom, amit valamelyik családtagunk, jó barátunk vagy ismerősünk halála okoz. Nincs még egy olyan pillanata életünknek, amely ennyire tisztán a saját legbensőbb magánügyünk lenne, mint az a perc, amikor magunkra maradunk halottainkkal, és emlékezünk. Ma mégis közösen emlékezünk, mert egy városnak, egy nemzetnek is van magánügye. A veszteség, amit egy háborúból soha vissza nem



A Szabadság téren Szilvássy Ferenc alpolgármester tartott megemlékezést

tért férfiak halála jelentett, egy esztelen, értelmetlen rendszer véten áldozatainak halála mindannyiunk vesztesége. A második világháborúban elhunyt katonákat, a Donnál elpusztult 2. magyar hadsereget, de az értelmetlen háború civil áldozatait – az öregeket, a nőket és a gyerekeket – is gyászoljuk.

A katonák mentek a háborúba, mert menni kellett, és nem gondoltak arra, hogy két örült hatalom miatt válnak magyar katonából elhanyagolható adattá a világtörténelem számára – mondta az alpolgármester. Két borzalmas hatalom áldozatai ők. Nem világot hódító nagy diadalokat ünneplünk harsányan, hanem csendesen gyászoljuk az áldozatokat. Hősökké emberségük avatta

Műemlékvédelmi tanácskozás Csabán

Október 25–27. között a városházán Népi építészeti kerekasztal elnevezéssel rendeztek műemlékvédelmi tanácskozást a szakma képviselői, köztük az Országos Műemlékvédelmi Hivatal (OMVH), valamint Békéscsaba és más települések szakemberei. A háromnapos rendezvény ideje alatt a tapasztalatcserén kívül kiállítások megnyitására, érdekes előadások meghallgatására, városnézésre is sor került.

Az első napon az OMVH népi építészeti osztályának munkatársai és a többi vendég kötetlen beszélgetést folytattak a város szakembereivel, majd *Sisa Béla* OMVH-osztályvezető két kiállítást nyitott meg a városháza Mokos Termében (Erdély – Sóvidék népi építészeti felmérések; A magyarlórai református templom festett mennyezete és berendezése). A délután folyamán *Katsányi Pál*, a polgármesteri hivatal építési csoportja vezetőjének kalauzolásával a vendégek megtekintették Békéscsaba központját, valamint az egyik szép városi népi műemlék épületünket, a Diákanyát.

A második nap zártkörű tanácskozással kezdődött, melyen *Katsányi Pál* a város műemléki helyzetéről számolt be. Ezt jónak értékelte a szakember, ám gondkért a Szent István tér 10. szám alatti műemlék épület rendbetételét nevezte. Mint ismert, az önkormányzat abban a – már üres – épületben szeretné elhelyezni Jankay Tibor festőművész hagyatékát, ezenkívül ott lenne a Szlovák Művészek Galériája és egy Irodalmi kávéház. Az épület teljes felújításához – tavalyi számítások szerint – mintegy 180 millió forint szükséges! E horribilis összeg egy részét a város pályázati úton szeretné előteremteni. A tanácskozáson részt vett *Cselovszki Zoltán*, az OMVH egy éve kinevezett elnöke és *Pap János* polgármester is.

A délutáni nyílt tanácskozáson több érdekes előadás hangzott el. Ezek közül nagy sikert aratott *dr. Simon Mihály* jegyző Az elmúlt 30 év műemlékvédelme Békéscsabán című előadása. Városunk mintegy harminc műemlék épülettel büszkélkedhet, az önkormányzat – lehetőségeihez mérten – nagy gondot fordít ezek helyreállítására, rendbetételére. A műemlék épületek nem csak a múlt „maradványai” – ezeket a jelennek és a jövőnek kell megőrizni!

A konferencia utolsó napján, pénteken a vendégek egy másik műemlék épületet, a Garay utcai Szlovák Tájházat tekinthették meg.

Érdeklődésünkre *Katsányi Pál* megjegyezte: akkor éreznék teljesnek harmincéves műemlékvédelmi tevékenységét, ha sikerülne rendbe tenni a két korábbi csabai zsinagógát. Erre azonban pillanatnyilag kevés az esély, mert mindkét épület magántulajdonban van, és egyelőre a kis számú zsidóközösség sem tart igényt rájuk.

(Egy le- vagy elpusztult templomról mindig eszembe jut a Vezeklés című zseniális grúz film zseniális befejezése: Egy ismeretlen vándor asszony a városba érve a templomot keresi, ám azt rég megsemmisítették. Hát utca az, amelynek végén nincs templom? – kérdi.)

(SZ. SZ.)

Piros lap



Az FTC Békéscsabai Baráti Köre válaszmánya közleményben tudatja, hogy *Csemus Pál* főtítkárt leváltotta tisztségéből. Az új főtítkárt egy későbbi időpontban kívánja megválasztani a baráti kör.



Katsányi Pál

■ **KÖZGYŰLÉS.** Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlése soron következő ülését november 16-án, csütörtökön 9 órától tartja a városháza dísztermében.

■ **FOGADÓNAPOK.** November 10-én, pénteken *Szilvász Ferenc* alpolgármester, november 17-én *Végh László* alpolgármester tart fogadónapot a városházán 8 és 12 óra között.

■ **KÖNYVTÁRI ESEMÉNYEK.** November 9-én, csütörtökön 18 órától Megtartható-e a szerelem a házasságban, november 23-án, csütörtökön 18 órától pedig Mit jelent ma gyermeket nevelni címmel hallgathatnak előadást az érdeklődők a megyei könyvtárban. November 16-án, csütörtökön 15 órától Hagyományaink megőrzése címmel *Lászik Mihály* tanár tart előadást a megyei könyvtár játszótermében. November 17-én, pénteken a Gyermekművelés az ezredfordulón című országos konferencia keretében a Tudorka gyermekmagazin országos vándorkiállítására beküldött Békés megyei munkák kiállítása nyílik 16 órakor a könyvtár földszinti folyosóján. November 22-én, szerdán 14.30 órától a Barátunk a könyv, a könyvtár című műveltségi játék résztvevői számára *Juhász Orsolya* főiskolai adjunktus tart előadást Gárdonyi Gézáról a könyvtár játszótermében.

■ **OPERETT NÉGY HANGRA.** November 17-én, pénteken 20 órától operettgála lesz az ifjúsági házban Operett négy hangra címmel. Fellép többek között *Tihanyi Tóth Csaba*, a Barátok közt sorozat szereplője, *Wels Péter Mátyás*, a TV2 riportere, valamint a humorfelelős *Gulyás Zoltán*, akit a Kész átverés show ábraporteként ismert meg az ország. A zenés összeállítás világhírű sikerdarabokat elevenít fel a Csókos asszonytól a Csárdáskirálynőig.

■ **KIÁLLÍTÁSOK.** *Stefan Bubán* Impressziók című kiállítása látható a Munkácsy Mihály Múzeumban november 26-ig, hétfő kivételével naponta 10–16 óráig. *Pataj Pál* festőművész Pillangók és... című kiállítása a Pallasz Galériában (Pallasz Áruház, Trefort u. 2/1.) tekinthető meg novemberben.

■ **KÉZMŰVESPÁLYÁZAT FIALOKNAK.** A Békés Megyei Művelődési Központ, a Békés Megyei Népművészeti Egyesület, a Békés Megye Népművészetéért Alapítvány és a Diákanyaa a népművészeti hagyományok továbbéléséért, a fiatalok alkotókészségének fejlesztése érdekében gyermek- és ifjúsági kézművespályázatot hirdet. A megyében élő, 25 évnél nem idősebb fiatalok néprajzi tájegységekre jellemző formavilág és díszítőelemek felhasználásával készült alkotásait várják a szervezők.

BÉKÉSCSABA HÍREKBE



A város, ahol élünk

A pályamunkák természetes anyagokból készített gyermekjátékok és használati tárgyak lehetnek. A pályázaton való részvételhez jelentkezési lapot kell kitölteni. A lapot beszerezni és további információt kérni a művelődési központban lehet (Luther u. 6., telefon: 442-122).

MATRIKULA



HÁZASSÁG

Mócz Magdolna és Imrovicz András, Dobó Marianna Katalin és Veres Attila, Priskin Mária Anita és Pintér Tamás, Kovács-Torjia Vera és Papasvili Georgij, Benedek Gizella és Ivlea Ivanov



SZÜLETÉS

Stumpf Ádám és Keller Mária fia Dávid, Mezei Ferenc és Hőgye Erika fia Szabolcs, Láza György és Fazekas Szilvia fia György, Szaszák János és Tóth Anita leánya Panna, Baji Tamás és Nagy Zsuzsa leánya Vivien, Szabó Tamás és Véró Tímea fia Dániel, Szűcs János és Abonyi Tünde fia Róbert Zoltán, Farkas Gábor és Barati Magdolna leánya Fanni, Jánosi Ferenc András és Marik Anikó leánya Viktória, Bogdanov András és Papp Bernadett Éva leánya Bernadett Zsófia, Valastyán Mihály és Juhász Erika fia Mihály



Ingyenes városi lap, Békéscsaba

Felelős szerkesztő:

Sztojcsjev Szeptoszláv

Szerkesztő: Mikóczy Erika

Tipográfia: Gécs Béla

Kiadja Békéscsaba Megyei Jogú

Város Polgármesteri Hivatala

Felelős kiadó:

dr. Simon Mihály jegyző

Szerkesztőség: Békéscsaba,

Szabadság tér 11–17. I/11–12.

Telefon: 523-855,

telefon/fax: 523-842

Szedés: Reproform Bt.

Nyomás:

Hungária Nyomda Rt., Békéscsaba

Felelős vezető:

Kepenyés János nyomdavezető

Megjelenik kéthetente,

27 000 példányban

<http://www.nap-szam.hu/merleg/>

E-mail:

csabai.merleg@bekescsaba.hu

Kultúrák találkozása

A Szlovák Nemzeti Színház színművészei október 29-én Békéscsabán, a Jókai színházban mutatták be Peter Karvas Yo város hazafiai, avagy országomat egy gyilkosért című darabját, Lubomír Vajdicka rendezésében. A darab ősbemutatója 1995. január 21-én volt Pozsonyban, a mű azóta is nagy sikerrel szerepel a Szlovák Nemzeti Színház repertoárján. (A magyar színházkedvelők előtt nem ismeretlen a tavaly elhunyt Peter Kavass munkássága: a második világháború utáni szlovák drámairodalom kiemelkedő alakjának Művészbejáró című drámáját Budapesten is játszották.)

Szlovákia vezető színészeinek csabai bemutatkozását és az előadás térítésmentes megtekintését az Országos Szlovák Önkormányzat és a Csabai Szlovákok Szervezete tette lehetővé.

Miről is szól a darab? A bürokrácia, a hazafiság nemzeti értelmezése fura dolgokat produkál. Nevezetesen, kell egy gyilkos, akit a halálbüntetés alól fel kell menteni, hogy a nemzetközi jog, a halálbüntetés eltörlésének rendelete Yo városára is progresszív hatással legyen. De hát itt, a képzeletbeli angliai (szlovákiai?) városban csak „piti” bűnözők vannak. Vagy talán mégsem? Peter Karvas szatírjájának görbe tükrén keresztül láthatjuk megjelenni a képzelt város tipikus polgárait, akik a bürokrácia útvesztőiben bolyongva képtelenek a cselekvésre.

A realista, hagyományos színjátszás valóságot teremtő légköre úgy találkozik a modern eszközök nyújtotta ábrázolás lehetőségeivel, hogy nemcsak a figurákon, a szellemes poénokon nevetünk, hanem önmagunkon is, amikor egy-egy mozzanatban magunkra, „a gyarló emberre” ismerünk.

A csabai közönség nagy tetszéssel fogadta az előadást. Íme néhány vélemény: A játék természetessége, őszinte, magával ragadó ritmusa ragadott meg engem... A jól irányított, szellemes poénok tetszettek igazán... Öröm hallani Békéscsabán ilyen igazán szép, hiteles szlovák nyelvet. Egy ilyen előadásból erőt merítünk anyanyelvünk gyakorlására, ápolására... Ilyenkor, egy remek előadás után érezzük igazán: szükség van a kulturális kapcsolatokra. Ám a vastaps, a közönség háláját kifejező ünnepi virágkosár minden néző szavánál többet mond.

VÁNDOR ANDREA

Finn tanácsadó Csabán

Egy hetet töltött Békéscsabán *Mervi Simoska*, az Európai Unió tanácsadója. A finn testvérvárosunkból, Mikkeliből érkezett tanácsadó itt-tartózkodása során járt szociális, oktatási és egészségügyi intézményeinkben, megismerkedhetett a helyi civil szervezetek képviselőivel is, október 27-én, látogatása utolsó napján pedig a kisebbségi önkormányzatok képviselőivel és a nemzetiségi oktatási intézmények vezetőivel találkozott, majd *Pap János* polgármesterrel folytatott eszmecsere.

Mervi Simoska vendége volt a szlovák kisebbségi önkor-

mányzatnak is, ahol a finnországi kisebbségek helyzetéről, a bevándorlók, menekültek szociális segítőhálózatáról beszélt. Mint elmondta, az Európai Unió országaiiban – így Finnországban is – elsősorban a munkaerőpiacon való elhelyezkedést segítő képzéseket, programokat támogatják, pályázatok útján. Az unió szociális alapja tulajdonképpen erre szolgál, mottója: „Egyenlő esélyek – egyenlő jogok”. Elmondta még, hogy pár esztendeje a 33 000 lakosú Mikkel a „legrasszistább” városa volt Finnországnak. Köszönhetően a fiatalokat megcélzó programoknak ma már ez nem mondható el.

Mervi Simoska elismerően szólt a magyarországi kisebbségi önkormányzatokról: ez az intézményrendszer Finnországban nem ismert.

(V. A.)

Lakossági fórum

Békéscsaba Megyei Jogú Város Szlovák Kisebbségi Önkormányzata lakossági fórumot tart november 23-án, csütörtökön 16 órakor a városháza dísztermében. A fórum témája a népszámlálás.

Vendégek a szalonban

A Munkácsy Mihály Emlékházban (Gyulai út 5.) november 12-én, vasárnap 11 órakor *Kalapos László* szín- és fotóművésszel A teremtés dicsérete című fotóalbumának bemutatója alkalmából *Bereznai Miklós* beszélget. Az emlékház minden érdeklődőt szeretettel vár.

Nyugdíjasok

A belvárosi nyugdíjasklub legközelebb november 22-én, szerdán 14.30 órakor várja régi és új tagjait az MDF Nagy Imre téri székházában.

Civil kulturális börze

A Békéscsabai Civil Szervezetek Szövetsége november 25-én, szombaton civil kulturális börzét rendez a következő kategóriákban: előadói; képzőművészeti alkotások kiállítása; bemutatói lehetőség a civil szervezetek részére. Előadóművész kategóriában egyéni és csoportos jelentkezéseket egyaránt várunk. Jelentkezni a Békéscsabai Civil Szervezetek Szövetségénél lehet (Derkovits sor 2.). Információ kérhető *Füredi László*tól a 449-222 számon és *Bánfiné Rózsa Mária*tól a 448-336 számon az esti órákban.

Arcképsorozat

Magyarország királyairól készült arcképsorozat kiállítása látható a megyei könyvtárban november 17-ig, hétköznapokon 10–17 óráig.

Képzőművészeti bemutató és vásár

A városháza Mokos Termében árusítással egybekötött képzőművészeti bemutató zajlik november 11-ig. Kortárs művészek festményei, kerámiai vásárolhatók meg igen kedvező feltételekkel, előleg befizetése nélkül, kamatmentes havi törlesztéssel.

Hangverseny

A Szegedi Szimfonikus Zenekar ad koncertet november 13-án, hétfőn 19.30 órától a Jókai színházban. Vezényel: Gyüdi Sándor. Szólista: Ivon de los Milagros Frontela Rico – zongora (Kuba). Műsoron: Gershwin: Kubai nyitány – Rhapsody in Blue; Bernstein – Divertimento; Grofé: Grand Canyon – szvit.

Felvételi előkészítő

Újra indul a Taní-tani Egyesület szervezésében az ingyenes egyetemi, főiskolai felvételi vizsgára felkészítő tanfolyam magyarból, történelemből és matematikából. A foglalkozások a Kós Károly Szakképző Iskolában (Baross u. 1–3.) lesznek november 10-től március 30-ig, péntekenként 15–18 óráig, összesen 18 alkalommal. Jelentkezhetnek középiskolások, valamint korábban érettségizettek is, amennyiben tantárgyanként 1000 forint regisztrációs díjat befizetnek. A díj visszajár azoknak, akik a foglalkozások 80 százalékán részt vesznek. A hallgatókat terheli a tanfolyamon rendelkezésre bocsátott anyagok elkészítési költsége és 1000 forint adminisztrációs díj. Jelentkezni a következő címen lehet: Taní-tani Egyesület, *Medovarszki János*, Békéscsaba, Szabadság tér 11–17., telefon: 327-795.

Az októberi közgyűlés után MSZP-tájékoztatótán *dr. Molnár Zsolt* örömmel nyugtázta, hogy elindult a Csaba Center építése. A Csaba Center Invest Kft.-nek ezúton is üzenik, hogy szavazataikkal – ahogy eddig is tették – segítik a beruházás megvalósítását. Remélik, hogy jövő decemberben együtt bonthatnak pezsgőt a kft. vezetőivel annak az épületnek az átadásakor, amely akár egy újfajta városközpont lehet. Ugyancsak sikerként könyvelték el a szocialisták azt, hogy egy távol-keleti cég betelepülése várható az ipari parkba. A cég nevét – kifejezett kérésükre – egyelőre nem árulják el, de annyi tudható, hogy a szándéknyilatkozatot már aláírták. A cég elektrotechnikai berendezések készítő, gyáruk az ipari parkban a tervek szerint több mint három hektárt foglal majd el. A képviselő bízik abban, hogy jövő augusztusban termel ez a gyár, elsősorban a békéscsabaiaknak nyújtva ezzel munkalehetőséget. A Dél-Alföldön az elmúlt években nem volt példa ilyen volumenű ipari beruházásra. Az MSZP azt várja, hogy a távol-keleti cég betelepülése más cégek érdeklődését is a békéscsabai ipari park felé fordítja. *Dr. Molnár Zsolt* hangsúlyozta, hogy az ipari park sikere nem tulajdonítható egy-egy pártnak, ez valamennyiük közös sikerének számít.

Tóth Károly a lakóparkpályázattal kapcsolatban úgy vélte, ha egyszer az állam ezt az építkezési formát támogatja, akkor ezt kell kihasználni. 24 önkormányzati bérlakás épül Jaminában, amennyiben Békéscsaba nyer a pályázaton. Az önkormányzat befektetése, amely az összköltség 20 százalékát teszi ki, 11–12 év alatt térül meg a képviselő szerint. *Tóth Károly* kiemelte Hrabovszki Györgynek azt az indítványát, hogy próbáljon a város egyezsége jutni a Tescóval egy Jamina felé történő átjáró kialakításában. A képviselő úgy gondolja, Jaminában is elindul egy olyan fejlesztés, amely egy-két éven belül eredményt hoz. Ennek egyik tényezője lehet a több pontról való megközelíthetőség is.

(M. E.)

(((KÖZGYŰLÉSI VISSZHANG)))

Örülök, hogy az a gazdaságfejlesztési program, amit terveztünk, az ipari park révén is megvalósulni látszik – mondta *Végh László* a Fidesz közgyűlés utáni tájékoztatóján. A képviselő megköszönte a lakosság köréből érkezett támogatást, a biztató szavakat. Reményét fejezte ki, hogy az ipari park beindulása ellensúlyozza azt a negatív folyamatot, amelyet a volt szocialista nagyvállalatok „vergődése” okozott. *Végh László* szólt a Csaba Centerről is, amelynek ügyében a korábbiakban sok támadás érte személyét. Úgy gondolja, megérte a kitarítás, a központ azokkal a feltételekkel valósul meg, amelyeket a közgyűlés megszabott. A képviselő örömet fejezte ki amiatt, hogy a Csaba Centerben egy 100 férőhelyes szálloda és két nagy konferenciaterem is helyet kap, ez elősegítheti a konferenciaturizmus fellendülését.

Végh László szerint a Fidesz által előterjesztett lakóparkprogram támogatásra talál. Arra számítanak, hogy ha ez a program sikeres lesz, akkor lehetőség nyílik további lakóházcsoporthoz megépítésére is. A jaminai bányatavakat illetően a képviselő szólt arról, hogy a kormányprogramban kiemeltként szerepel a termál- és rekreációs turizmus, így a pályázatok révén minden bizonnyal mód nyílik a korábbi tervek megvalósítására.

Dr. Ferenczi Attila köszönetet mondott a Körös Volán Rt.-nek az új autóbusz vásárlásáért, az Rt. vezetésének konstruktivitásáért. A frakcióvezető beszámolt arról, hogy a belvízkárok enyhítésére leutalt 50,5 millió forintból 262 család kapott támogatást, többségük (200 család) 100–300 ezer forint közötti összeget. *Dr. Ferenczi Attila* indítványozta, hogy a békéscsabai érettségiző diákok részesüljenek ingyenes hepatitisz B-oltásban. Az oltás a 14 éves korosztálynak jár térítésmentesen, az idősebbeknek fizetniük kell érte. A képviselő szeretné, ha az önkormányzat finanszírozná a békéscsabai végzősök beoltását.

(CS. M.)

KCSABAI KÖZLÖNY

DÖNTÉS UTÁN

Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlésének 41/2000. (X. 19.) számú önkormányzati rendelete az állati hulladék ártalmatlanítási díjához történő hozzájárulás mértékéről és az egyes önkormányzati tevékenységek díjairól

Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlése a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény 16. § (1) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján, figyelemmel az állategészségügyről szóló 1995. évi XCI. törvénynek az állati hullák ártalmatlanítási költségeivel kapcsolatos rendelkezéseire, valamint az állat-egészségügyi szabályzat kiadásáról szóló 41/1997. (V. 28.) FM-rendeletben foglaltakra a következő rendeletet alkotja:

1. §

A rendelet hatálya kiterjed a Békéscsaba Megyei Jogú Város közigazgatási területén keletkezett állati hulladék ártalmatlanná tételére.

2. §

- (1) Az állati hulladék ártalmatlanná tételéről annak tulajdonosa, illetve, ha a tulajdonos ismeretlen, az önkormányzat köteles gondoskodni.

- (2) Az ártalmatlanítás költségeit a tulajdonos, ismeretlen tulajdonos esetében az önkormányzat viseli.
- (3) Ha a tulajdonos ismertté válik, a (2) bekezdés szerinti költségeket köteles az önkormányzat részére utólag megfizetni.

3. §

- (1) Állati hulladékot a gypmesteri telepre – Békéscsaba, Kétegyházi út 30. – munkanapokon reggel 8.00 órától 16.00 óráig lehet kiszállítani.
- (2) Magánszemély megrendelheti a saját tulajdonában lévő, illetve bérelt ingatlanáról történő elszállítást is.
- (3) A tulajdonos az e paragrafus (1)–(2) bekezdésben foglalt tevékenységekért a rendelet mellékletében meghatározott ártalmatlanítási díjhoz történő hozzájárulást köteles fizetni.

4. §

A gypmesteri telepen a rendelet mellékletében meghatározott díj megfizetése ellenében kisállat (kutya, macska) eltemetésére temetési hely biztosítható. A gypmester e tevékenységet a megrendelővel kötött megállapodás alapján végzi. A megállapodás megkötésére nem köteles.

5. §

- (1) Az e rendelet 3–4. §-aiban meghatározott díjakat és hozzájárulásokat a gypmester által kiállított számla alapján kell megfizetni.
- (2) A gypmester a befolyt összeget a (3) bekezdésben foglaltak kivételével havonta köteles az önkormányzat számára befizetni.

- (3) A 4. § szerinti temetési hely biztosításáért kapott ellenértéket a terület gondozására kell fordítania. A felhasználásról évente el kell számolnia.

6. §

Ez a rendelet 2000. november hó 1. napján lép hatályba.

Békéscsaba, 2000. október 19.

PAP JÁNOS
polgármester

DR. SIMON MIHÁLY
jegyző

Melléklet a 41/2000. (X. 19.) számú önkormányzati rendelethez

I. Ártalmatlanítási díjhoz történő hozzájárulás mértéke:

1. A magánszemély 10 Ft/kg díjat köteles fizetni.
2. A békéscsabai telephellyel rendelkező vállalkozó és gazdasági társaság a telepre nyitvatartási időben beszállított állati hulla ártalmatlanításáért egységesen 20 Ft/kg díjat köteles fizetni.
3. Az állathulla elszállításának magánszemély saját ingatlanáról történő megrendelése esetén állattetemként 500 Ft-ot kell fizetni.

II. Kisállat temetésén történő elhelyezésének díja:

- 1 x 1 m nagyságú temetési hely 10 éves időtartamra történő fenntartásáért 5000 Ft/temetési hely (a díj magában foglalja a terület gondozásának költségeit).

A díjak az általános forgalmi adó összegét tartalmazzák.



KÉPVISELŐI FÓRUM

Tízéves az önkormányzat

1990. október 26-án tartotta alakuló ülését a rendszerváltás utáni első közgyűlés. Azóta tíz év telt el, képviselők jöttek-men-tek, vannak azonban kilencen, akik mindhárom ciklusban bekerültek a testületbe. Most következő képviselői fórumainkban őket szólaltatjuk meg.

MIKÓCZY ERIKA



**Hideg
András**

képviselő
MSZP

Az emberemlékezet furcsa, mert mindig a közelmúltat idézi fel. Ha fontos eseményeket kellene sorolnom, akkor valószínűleg az utóbbi két évből jutna eszembe történet. Visszagondolva azonban a legnagyobb élményem az önkormányzatiság tíz éve alatt az volt, amikor 1994-ben gyakorlatilag az MSZP nyerte meg a választást. Addig ketten voltunk szocialista színekben a közgyűlésben, utána a testület egyharmadát adtuk. A második ciklus után sokakat választottak újra, ezért olyan érzése van az embernek, mintha nem két éve lenne ugyanez a felállás.

Az Antall-kormány utolsó két évében – elsősorban a privatizációs bevételekhiány átengedése miatt – jelentős konjunkcióra indult az önkormányzatoknál. Azt a pénzellátottságot, amit akkoriban az önkormányzati törvény szellemére támaszkodva megengedtek, a Horn-kormány is biztosította az első két évén át. Ezután következett a fordulópontra, a pénztelenség és a forráselvonások. Mivel mindig a megképződött pénzeket költöttük, ezért a város fejlődésének megtorpanása csúszott, két évvel ezelőtre tehető. Azonban ha megtehetnénk, hogy a tíz évvel ezelőtti és a mai Csabán végigsétálunk, szembeütné lenne a változás. Az igényeink természetesen folyton nőnek, elmossa az emlékezet, hogy mennyi mindent csináltunk, és csak arra koncentrálni, mi mindenre lenne még szükség.

1994 óta vagyok a költségvetésért felelős bizottság elnöke. Ez óhatatlanul nagy aktivitással jár, amely megjelent egyedi és összevont programokban. Voltak megszorító intézkedések, amelyeket Hideg-csomagként aposztrofáltak. Meggyőződésem, ha más elkötelezett szakember lett volna a pénzügyi bizottság elnöke, akkor annak a nevéhez kötődne az a csomag, amelyet az élet kényszerített ránk. Nagy meglepetésemre a második demokratikus ciklusban kiderült, hogy – a jegyző mérésel alapján – én voltam a legtöbbet „fecsegő” képviselő. Mindenkit meglepett ez az eredmény, ami azt igazolja, hogy nem feleslegesen szaporítottam a szót, hanem rengeteg volt a mondanivaló. Személyes élményem az is, hogy az adók-kapok mellett mindegyik ciklusban megfelelő személyes kapcsolatok alakultak ki a képviselők között. Az első időkben sok barátom lett a Fideszből, aztán a Kisgazdapártból, az SZDSZ-ből és természetesen a saját pártomból. Ezek a szimpátiák szőtték át ezt a tíz évet, és remélem, hogy ezek fenn is maradnak.



**Dr. Futaki
Zoltán**

képviselő
SZDSZ

Nem sok városról tudok Magyarországon, ahol tíz éven keresztül a települést nagykoalíció irányította volna. Békéscsaba ilyen, bár ezt nem mindenki ismeri el. Úgy tűnik, minden párt megfelelően delegált tagokat a testületbe, közösen döntünk, és közös a felelősség a vállunkon. A város arculatán látszik az együttgondolkodás, az elmúlt tíz évben sokat fejlődött, szépült. Nem csinálhatjuk azt, hogy amit kitalál a képviselők egyik csoportja, azt a másik rögtön megkontrázza, ez nem vezet sehova.

A rendszerváltás óta három különböző kormány került hatalomra. A kormányok teszik – jól-rosszul –, amit kigondoltak, az önkormányzati képviselőknek viszont az a dolguk, hogy ettől függetlenül a várost jól irányítsák. Eppen ezért nem tartom szükségesnek, hogy a képviselők pártot változtassanak, ide-oda üldögéljenek. Az a véleményem, hogy a város érdekeit mindenkor a politika elé kell sorolni, pontosan fordítva, mint a Parlamentben, ahol a politika dominál. Ezt követve az egészségügyi bizottság elnökeként igyekeztem azon lenni, hogy az egészségügybe a politikát ne engedjük be. Úgy gondolom, ennek is köszönhető, hogy egy markáns irányvonal jellemzi ezt a szférát. Ki merem jelteni, hogy Békéscsabán az egészségügy a sikerágazatok közé tartozik. Ha részleteiben nézzük, az alapellátás gyökeres átalakítása nálunk már évekkal ezelőtt befejeződött, az ország más területein pedig még most is nyüglődnek vele. Ez alatt az idő alatt épült fel a régió egyik legmodernebb kórháza, amelyet országos forrásokból sok helyi ötlettel építettek olyanná, amilyenné lett. Sajnos politikai döntés azonban az egészségügyi dolgozók méltánytalan, elképesztően alacsony bére. A l elkészedésen kívül a dolgozókat szinte már semmi sem motiválja...

Az elmúlt tíz önkormányzati évről sok élményt őrzök. A legnehezebb az első ciklus volt, amikor szinte a semmiből kellett megteremtteni azokat a rendeleket, amelyeket később már csak finomítottunk, tökéletesítettünk. Több képviselőtársammal sikerült jó kapcsolatot kialakítani, függetlenül attól, hogy milyen színekben kerültek a testületbe. Jó érzés, hogy a város a rengeteg nehézség ellenére látványosan fejlődik, és ennek a fejlődésnek az alapjait én is segíthettem lerakni.



**Dr. Kerekes
Attila**

képviselő
MDF-Fidesz

Az elmúlt tíz évben a legemlékezetesebb számomra az volt, amikor a rendszerváltás után az új, demokratikusan megválasztott önkormányzat létrejött. Éreztük, hogy ez óriási felelősség, különleges pillanat volt az első eskütétel kimondani, hogy „a városért mindent megteszek”. Tele voltunk tenni akarással és álmokkal, aztán rögtön a sűrűjében találtuk magunkat, jött a taxisblokád. A tíz év során ezután is rengeteg megoldandó problémával találtuk szemben magunkat. Sokat foglalkoztunk az intézményrendszerrel, a Róza régi épületét visszakapta az egyház, ezért új gimnáziumot építettünk a laktanya helyén. Csökken a gyereklétszám, ezért több iskola bezárása is szóba került. A legdrámaibb közgyűlés számomra az volt, amelyen az Áchim L. András-iskolát akartuk bezárni, rendkívül feszült volt a hangulat, bármi megtörténhetett volna. Sok vitát váltott ki a sétálóutca új-jáépített szakasza, mára azonban, úgy tűnik, megnyugodtak a kedélyek, az emberek megszokták, megszerették. Nagy dolog volt a hulladékkezelő megépítése, az egyre növekvő mértékű csatornázás és úthálózat. Mi, békéscsabaiak legtöbbször csak elrohanunk az új épületek mellett, de aki máshonnan érkezik ide, azonnal észreveszi, hogy mennyit szépült, fejlődött a város, mennyivel kulturáltabb a környezetünk, mint tíz évvel ezelőtt.

Élmény volt számomra, hogy ott lehettem, amikor Kelemen András, egykori MDF-es államtitkár letette az új kórház második ütemének alapkövét. Az egészségügy Békéscsabán – amint erre a jogi lehetőségek megvoltak – gyökeres változáson ment át. Országosan az elsők között történt meg itt a házi-orvosi, később a fogorvosi privatizáció, amelyből a lakosság reményeim szerint annyit érzel, hogy javult az ellátás minősége.

A tíz év során a képviselők között rengeteg vita volt, olyan is előfordult, hogy „keresztbe tettünk egymásnak”, nem tudtuk érveinkkel meggyőzni a másikat. Ennek ellenére úgy gondolom, mindenkor összekovácsolt bennünket az együttgondolkodás, a közös munka. Mindig szídják a politikusokat, pedig azok is ugyanolyan emberek, mint a többi. Természetesen nem hibátlanok, viszont felvállalják azt, hogy közügyekkel foglalkozzanak. Ha az emberek újból és újból megválasztanak egy képviselőt, valószínűleg bíznak abban, hogy elősegítheti a város fejlődését. Akkor pedig ezt kell tennünk.

Megjött a három vándorlegény

Amikor tizennégy évvel ezelőtt megnéztem *Békés József Sándor, József, Benedek* című mesekomédiájának ősbemutatóját itt, a csabai színházban: tetszett. Jó kis népi játékot, tanulságos történetet láttam, mely a valamikori vásári komédiákkal tart nagyon is közeli rokonságot. Az író nagy értője a történetek dramaturgiai felépítésének, ismeri a jellemek és a helyzetek hatásmechanizmusát, tehát azt is tudja, hol terem a siker. Persze, az ősbemutatót (ami után a darab megjárta Budapestet, Kassát, Beregszászt és Torontót is) nem lenne ildomos az október 27-i premierhez hasonlítani: akkor is más volt a színházi játéktípus, ma is más. Hogy aztán most inkább a hangerő, a mozgás és a gesztusok (úgymond) felpörgetése a divatos, melyben leginkább a kor televíziós attitűdje (modora) a nyerő, ezért aztán ez a Sándor, József, Benedek is ilyen volt. A mai gyerekeknek minden színházi előadás új, nem ismerik, milyen lehetett a régi. Hogy abban több volt a lélek? Nem tudhatják. Hogy a szívhangok valahogy másképpen szóltak? Nem hallották. Hogy a felindultságot és dühöt nem mindig díszletrepszűtő hangerővel ilusztrálták? Az is régen volt, ma nem finomkodunk.

Ha azonban a változásokat taglalnánk, nem sokra jutnánk. És értelme sincs a dolognak, mert felesleges magyarázkodásokhoz vezetne, amit az ezredfordulós ifjú néző nem is értene, és azt mondaná: tök unalmas hallgatni. Marad tehát a mostani bemutató, és ez a lényeg. A rendező, *Seregi Zoltán* vendégeként is elég jól ismeri a csabai társulatot ahhoz, hogy megtalálja a lehető legjobb szereposztást. Az már más kérdés megint, hogy



FOTÓ: VERESS ERZSI

Két érdekes figura:
Vajda Károly és Vékony Anna

ellent tudott-e (akart-e) állni a harsányságra hajlamosaknak: az előadás azt mutatja, hogy részben. Így aztán alkalmanként iszonyatos hangzavarba fűlt a három vándorlegény, a diák, a színész és az asztalos nagy elhatározása, a kapzsi és boszorkány hajlamú Sóvágóné Emerencia megleckéztetése, és két ifjú pár összeboronálása.

A vándorlegények, *Tege Antal*, *Germer Csaba* és *Bródy Norbert* lelkes lendülettel komédiáztak, kedves volt *Kara Tünde*, azaz Sóvágó Juliska, a kényszerű szolgálólány *Vékony Anna*, és *Vajda Károlynak* is voltak jó pillanatai, amikor végre kiléphetett a csizmatágító meleg vizes la-vórból. *Árdeleán László* volt a borissza kántor és *Csomós Lajos* a szolgállegény, akit nagy örökséggel látogat meg a szerencse. Kulcsszerepet kapott *Szilágyi Annamária*: Sóvágóné Emerenciát játszotta (sokszor) túlzó harsánysággal, nehezen hihető, hogy a mértéktartóbb modort nem választhatta volna.

Az ifjú nézősereg mégis szórakozott, igaz, tehette volna szel-lemdúsabban is, bár a Sándor, József, Benedek színrevitelének lehetőségeiben egy ilyen változat szintén benne van. Maradjunk ennyiben. Zárómondatként pedig: *Gyórfy Anikó* jelmezei elfogadhatóak, a díszletek *Langmár András* nagy szakmai rutinját jelzik.

SASS ERVIN

Baleset-megelőzési tanácskozás

A Békés Megyei Baleset-megelőzési Bizottság október 27-én tartott tanácskozást. Az értekezleten részt vettek azok a holland rendőrök is, akik az Integrált Biztonság nemzetközi projekt keretében tartózkodtak Békéscsabán.

A tanácskozás kezdetén *Kárpáti Béla* rendőr alezredes számolt be Hollandiában szerzett tapasztalatairól. Az alezredes szeptember második felében egy három megyéből összeállított delegációval járt Hollandiában, ahol megismerkedtek többek között az ottani közlekedésbiztonsági helyzettel és azzal az újszerű szemléletmóddal, amelyet a Tartós biztonság program jelent. Betekintést nyertek a holland baleset-megelőzési törekvésekbe, amelyek közül igen jónak találták azt, hogy az ember folyamatos nevelését állítják a középpontba. A holland rendőrség nagy hangsúlyt fektet a közvélemény támogatásának megnyerésére, arra törekednek, hogy a rendőrség váljon a biztonság nagykövetévé. A delegáció járt egy autópálya-felügyelő központban, ahol a forgalom helyzetét számítógépek figyelték



FOTÓ: VERESS ERZSI

– *Kárpáti Béla* szerint ez a jövő; reményét fejezte ki, hogy egyszer nálunk is lesz ilyen. Az alezredes elmondta azt is, hogy a legváltozatosabb forgalomcsökkentő technikákkal találkozott, amelyek a biciklis-autós konfliktusok kezelésében játszottak nagy szerepet.

De Jonge Floor Hollandiából szolt arról, hogy a városokban különböző övezeteket alakítottak ki. A lakások, bevásárlóhelyek, iskolák övezetében a maximális sebesség 30 km/óra, de emellett más intézkedések is szolgálják a balesetek számának csökkentését.

A tanácskozás – amelyen az önkormányzatot *Végh László*, *Bánfi Ádám* és *Vágvölgyi Gábor* képviselte – a továbbiakban egy kerékpáros-forgalombiztonságról készült tanulmány ismertetésével és megvitatásával folytatódott.

(M. E.)

Gyermekművelés az ezredfordulón

A Békés Megyei Művelődési Központ november 17–19-ig országos konferenciát szervez a Rózsa Ferenc Gimnáziumban Gyermekművelés az ezredfordulón címmel. A konferencia célja a gyermekművelés jelenlegi helyzetének elemzése, feladatainak számbavétele, azoknak az alkotóknak, művészeknek, pedagógusoknak, kultúrákötvetőknek a részvételével, akik munkásságuk jelentős részét a gyermekművelés gazdagításának szentelték. A konferencia előadói közt szerepel *Kamarás István* író, *Jankovics Marcell*, *Orbán Hédi*, a Szegedi Szépművészeti Gyermekszínház igazgatója, *Novák János*, a Kolibri Színház igazgatója, *dr. Cs.*

Tóth János, a Móra Kiadó igazgatója, de részt vesz a konferencián *Halász Judit* színművész és *Balogh Géza* bábrendező is. A konferenciáról a 442-122 számon kaphatnak bővebb információt az érdeklődők.



Internetet zavar nélkül, mikrohullámon?

GTS – DataNet:

új helyen, új minőségben, új árakon,
jobb helyen, jobb minőségben, jobb árakon

a NEOTECH-ben:

Békéscsaba, Lencsési út 26., 457-015

Csendes gyász

(Folytatás az 1. oldalról)

őket, ami a borzalmak között sem vezett ki belőlük. Ennél az emlékműnél a város, a nemzet halottait gyászoljuk, a huszadik század áldozatait, akik korán haltak meg, mit sem tudva a békes-öregségről, a számítógépről, a televízióról, rólunk, akik azóta nőttünk fel. A sokszorosan elárult és becsapott magyar hadseregért gyűjtött gyertya a nemzet méltósággal megélt magánügyének jelképe lett. Mint megjegyezte, déli szomszédainknál nemrég hallgattak el a fegyverek, a Közel-Keleten ma is mindennap vér folyik. Talán ezért volna érdemes mégis szólni a világnak a mi fájdalomunkról, veszteségeinkről, mert mi tudjuk igazán, milyen céltalan és értelmetlen a háború. Ezért kell mindent elkövetnünk azért, hogy soha ne kelljen újabb oszlopokra, emlékművekre újabb neveket vésni – hangsúlyozta *Szilvásy Ferenc*.

A beszéd elhangzása után az áldozatok hozzátartozói elhelyezték virágaikat az emlékműnél.

A megemlékezők ezután a helyőrségi klub előtt megkoszorúzták Kovács Zoltán honvéd alezredes emléktábláját, aki 1956. november 4-én vesztette életét a várost ért szovjet támadás so-



Zsiros Mihály sírjánál

rán, majd koszorúzás volt a 101-es békéscsabai honvédek emlékművénél is.

A Kereskedelmi és Hitelbank épületénél található emléktáblánál *Harangozó Gábor* őrnagy emlékezett meg Harmati Imre rendőr alhadnagyról, aki szintén azon a november 4-én vesztette el életét. Beszédében 1956. békéscsabai eseményeit elevenítette fel, megemlékezve a forradalom és szabadságharc áldozatairól.

(SZ. SZ.)

Töredék történetek

CSABA MÚLTJÁBÓL

Első világháborús iparos hősök emlékezetére

Az elmúlt héten kegyelettel emlékeztünk meg a város hősi halottairól és mártírjairól az emlékműveknél és a temetőben. E rovatban az első világháborús csabai iparos hősi halottak tiszteletére állított emléktábla egykori és hét évtized múltával újbóli avatásáról szólunk.

1929. pünkösd hétfőjén a békéscsabai iparosszékház udvarán gyűlt össze az ipartestület vezetősége és népes tagsága az emléktábla-leleplezési ünnepség színhelyére. A kegyeletos ünnepségen megjelent dr. Bertóthy István polgármester és vitéz Pintér Ferenc ezredes, valamint a katonaság díszszakasza.

Az ünnepség a Magyar Híszek egy hangjaival kezdődött, amelyet a MÁV-dalosok adtak elő.

Forray Lajos dr., az Ipartestület ügyésze mondott ezután ünnepi beszédet. Szívhezszólan, lélekbermokolóan ecsetelte azt a felmérhetetlen áldozatot, amelyet a hősök hoztak halálukkal az élőkért. Beszédét Eötvös József szavaival fejezte be: „Szellemetek közöttünk marad, hogy tettekre intse az utódokat!”

A megható, szép beszéd után az emléktábláról lehullott a lepel, és ott ragyogott hófehér márványtáblán a 18 aranybetűs név: a világháborúban elesett 18 békéscsabai iparos megörökített, örökké élő neve.

Az emléktáblára a következő 18 nevet vészték: Ancsin János, Bagyinka Mátyás, Blaskó István, Csetnegi János, Gulyás Lajos, Győri Károly, Horvorka Mihály, Kachán János, Kojnok András, Kolárovszki Mihály, Krisztof András, Lipták Károly, Marik András, Nyilas Mihály, Thiesz János, Zvaratkó György, Zsilák Pál és Zsofokó János.

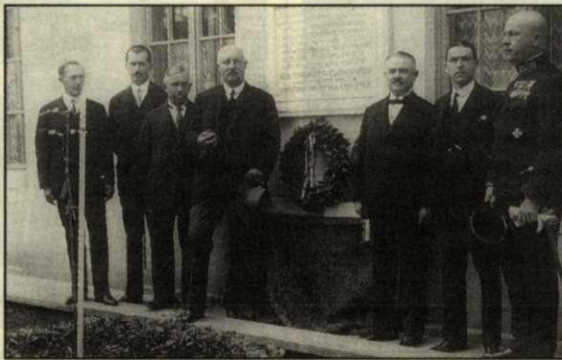
Az emléktáblát megkoszorúzták a 10. honvédgyalozred nevében vitéz Pintér Ferenc ezredes, az Ipartestület koszorúját Kovács Mihály elnök helyezte el rövid beszéd kíséretében.

Az ünnepség befejezéséül a Himnuszt énekelte gyönyörűen a Vasutas dalárda.

Az ipartestület székháza udvarán minden évben koszorúzott. Az ipartestületek megszüntetésekor, 1948

után a hősök emléktáblája lekerült a falról, és a további sorsát a feledés homálya borította. A Békéscsabai Ipartestület 115 éves idejü jubileumára készülő kiadvány szerkesztője kutatómunkája során talált rá az avatóünnepség egykori sajtótudósítására. A testület mostani vezetősége ekkor értesült a hét évtizede történt eseményről, de az emléktábla sorsáról nem volt tudomásuk.

Napokkal a jubileumi ünnepség előtt a véletlen szerencse segítette. A székház padlásán, a már feleslegessé vált kémények bontása közben találtak rá a vastagon porlepte, de épségben megmaradt emléktáblára és az ipartestület 50 éves évfordulójára készített nagyméretű vezetőségi táblára. A felújított emléktáblát a székház emeleti csarnokának falán helyezték el. A jubileumi ünnepség alkalmából rendezett dokumentumkiállítás megnyitásokor került sor az első világháborús csabai iparos hősi halottak emléktáblájának újbóli avatására.



A képen az első világháborúban elesett csabai hősök emléktáblája látható az iparosszékház udvarán, a leleplezési ünnepség után. A képen jobbról a harmadik Kovács Mihály elnök, az iparosszékház alapítója

ARCHÍV FOTÓ

Még egyszer a kolbászfesztiválról – képekben

Október 20–23. között nagy sikerrel lezajlott az év legnépszerűbb városi rendezvénye, a Csabai Kolbászfesztivál, amelyre az idén is több tízezer látogatót el. Most sem hiányoztak az illusztris vendégek – elég, ha Orbán Viktor, Torgyán József vagy Kovács Kokó István nevét említjük. A fesztiválról részletesen tudósítottunk a Mérlegben, most néhány érdekes képpel térünk vissza rá, amelyek helyhiány miatt maradtak ki előző számunkból.

Jóféle csabai pálinka és kacsabegybe töltött kolbász is került Orbán Viktor elé



A tavalyi bíró nem sajnálja a székét Hankától

1. A Balassi dalárdája
2. A bírójelöltek mustrálgatták egymást, de még inkább a „disznóságokat”
3. A kolbászkészítő verseny zsűrije a dekorációt is nézte – íme az egyik legszebb asztal
4. Kokót sokan kínálgatták
5. Koós János slágereket hozott és kóstolót vitt



FOTÓK: VERESS ERZSI

MOZIMŰSOR

2000. november 9–22.

PHAEDRA MOZI NAGYTEREM

9–15-ig 15.45, 17.45, 20.00,

pénteken és szombaton 22.00 órától is:

Hugh Jackman, Patrick Stewart:

X-MEN – A KÍVÜLÁLLÓK (szinkronizált amerikai film)

16–22-ig 15.45 óra:

Trey Parker: SOUTH PARK (felíratos kanadai rajzfilm)

16–22-ig 17.45 és 20.00,

pénteken és szombaton 22.00 órától is:

COOL TŰRA (szinkronizált tini road-movie + sex komédia)

PHAEDRA MOZI KISTEREM

9–15-ig 17.00, 19.00 és 21.00 óra:

Bruce Willis, Lily Tomlin: A KÖLYÖK

(amerikai film, rendezte: John Turteltaub)

16–22-ig 17.00, 19.00 és 21.00 óra:

Mel Gibson, Milla Jovovich: MILLIÓ DOLLÁROS HOTEL

(német film, rendezte: Wim Wenders)

PHAEDRA MOZI KAMARATEREM

9–15-ig 18.30 és 20.30 óra:

BUENA VISTA SOCIAL CLUB

(német dokumentumfilm, rendezte: Wim Wenders)

16–22-ig 18.30 és 20.30 óra:

Robert De Niro, Philip Seymour Hoffman:

HIBÁTLANOK – FLAWLESS

(amerikai film – rendezte: Joel Schumacher)

* : 14 éven felülieknek • ** : 16 éven felülieknek • *** : 18 éven felülieknek

FILMAJÁNLAT

Bryan Singer:

X-MEN – A KÍVÜLÁLLÓK

(szinkronizált amerikai film)

Egy újabb képregény-adoptáció, mely pillanatok alatt átugrotta a 100 millió dolláros álomhatárt. A Közönséges bűnözőkkel bemutatkozó Bryan Singer most egy kultikus, sci-fi akciófilmet forgatott, melyben jó és rossz, különleges, mutáns képességekkel megáldott – megvert emberek küzdenek meg egymással. Az impozáns szereplőgárda tagjai többek között: Patrick Stewart, Ian McKellen, Halle Berry, Famke Janssen, Ray Park, Anna Paquin, Hugh Jackman, Bruce Davidson és Mr. Kobayashi.

Bruce Willis:

A KÖLYÖK

(romantikus vígjáték)

Willis egy negyvenes kiégett agglegényt domborít, akinek hirtelen felbukkant nyolcéves énje jól felkavarja megszokott és sikeres életét. Igaz, hogy ez már az 5. filmje az idén Bruce testvérenek, de tavaszig már nem találkozhatnak kedvencükkel, sőt dizni-mókában soha többet!



CSABA HONVÉD KULTURÁLIS EGYESÜLET

SZABADSÁG TÉR 6. • TELEFON: 529-230, 529-231

KISCSOPORTOS FOGLALKOZÁSOK

Sakkparti Emődi Gyula vezetésével – minden hétfőn 17 órától. **Dartsklub** Házi József vezetésével – minden kedden és csütörtökön 18 órától. **Makettklub** Fekete László vezetésével – minden szerdán 17 órától. **Univerzum klub** Gál Tibor vezetésével – minden szerdán 17 órától. **Képzőművészeti kör felnőtteknek** Pataj Pál vezetésével – minden csütörtökön 16 órától. **Képzőművészeti kör gyerekeknek** Kolarovszki Zoltán vezetésével – minden pénteken 16 órától. **Ovitánc** Darida Ildikó vezetésével – minden hétfőn 16 órától. **Versenytánc** Darida Ildikó vezetésével minden szerdán 16 és vasárnap 14 órától. **A Balkán együttes próbái** Majthényi Dániel vezetésével – minden szombaton 17 órától. **A Grandmother's Jam együttes próbái** Gyurkó Dániel vezetésével – minden csütörtökön 18 órától. **Kinder-klub**, Kinder-figurák cseréje és vására – november 11-én 10 órától. **Foltmozaikklub**, foltmozaikcsodák készítése – november 18-án 9 órától. **Angol társalgási klub**, nyelgyakorlás, kötetlen beszélgetés különböző témákról, ismerkedés az angol kultúrával teázás közben – november 18-án 9 órától.

CSABA HONVÉD KULTURÁLIS EGYESÜLET

SZABADSÁG TÉR 6. • TELEFON: 529-230, 529-231

- **Wave klub** november 11-én és 25-én 20.00 órától, belépő: 200 Ft.
- **Technoparty** november 18-án 20.00 órától, belépő: 500 Ft.
- **Batyus teadélután** a nyugdíjasklub szervezésében november 20-án 15.00 órától.
- **CSALÁDI HÉTVEGE** november 18–19-én 10.00 órától: játszótér, filmvetítés, zenehallgatás és még sok meglepetés! Az étterem e hétvégén finom ebéddel és kedvező árral várja a családokat!
- **ERZSÉBET-KATALIN-NAPI BÁL** november 25-én 20.00 órától. Program: táncbemutató és „örökzöldek” – zene: Pedró. Svédasztalos fogadás és tánc hajnalhasadtáig! Részvételi díj: 3000 Ft/fő. Előzetes jelentkezés és helyfoglalás az 529-230 és az 529-231 telefonszámokon.

Vastaps 7

A Kaos Camping november 11-én, szombaton 20 órától a Jókai színház színészklubjában egy hajnalig tartó, a Kádár-rezsim szellemében megrendezett emlék-filmvetítésre invitálja az érdeklődőket. Az est aktualitását a november 7. dátum hordozza, de a vetítés nem korlátozódik csupán erre az egy ünnepre, hanem felidézi-bemutatja a kommunista ünnepek és hétköznapi egykori hangulatát. A szuper8as tekercsek közt megtalálható az 1978-as békéscsabai május elseje, éppúgy, mint a Lenin temetésén integető Gagarin. A filmvászonon láthatunk majd korabeli szovjet rajzfilmet, Gusztávot, híres mai rendezők korai rövidfilmjeit, lakodalmi jeleneteket, csehszlovák gyári gépsorokat, falusi és városi táncversenyt, erotikus NDK-képsorokat stb.

Erre az alkalomra olyan különleges vendégek is előkerülnek, mint hajdani békéscsabai amatőr filmesek, mai filmszemle- és Mediawave-díjas profi filmesek. A másorral a szervezők tisztelegnek id. Major Gyula + emlékének, aki a békéscsabai amatőr filmezés alapjainak lerakásához nélkülözhetetlenül hozzájárult a Solaris filmklub alapító tagjaként.

A hang- és zenei aláfestés élőben történik magnóról, gramofonról, valamint bakelit-lemezjátszóról. Ezen analóg-audiovizuális-mátrix akkor éri el a legmagasabb határfokát, amikor 5-6-7 vetítő szimultán jár, ezalatt Szent-Györgyi Albert beszédére szovjet úttörődalok keverednek gyimesi, illetve cigány tánczenével, és a háttérben szól a Szabad Európa Rádió. Vetít: Csáki László, Szolnoki József, Szilágyi Kornél, Major Gyula, Thuri Gábor, Máté Ferenc. Hang és zene: Bíró József és a 40 Labor.

A Vastaps 7 című filmvetítés után táncpartit rendeznek hangulatos zenéssel minden korból és minden földrészről.



AZ INDIVIDUUM PEDAGÓGIAI ALAPÍTVÁNY

megköszöni az 1%-ok befizetését mindazoknak, akik ezt az adójukból 1999-ben számunkra felajánlották.

A befolyt összeget óvodai foglalkozási eszközök vásárlására fordítottuk.

Alapítványunk adószáma:
19061979-1-04

A JÓZSEF ATTILA-LAKÓTELEPI ÓVODA ZÖLD SZIGET ALAPÍTVÁNYA

ezúton mond köszönetet a támogatóknak, akik 1999-ben személyi jövedelemadójuk 1%-át felajánlották az alapítvány számára. A befolyt összeget, 66 925 Ft-ot az óvoda udvarán elhelyezett favonatot vásárlására fordítottuk.

Köszönettel:
az óvoda gyermekei és dolgozói

• APRÓHIRDETÉS •

INGATLAN

- Tanya nagy kerttel, 4 hektár szántóval, vízparton eladó. Tel.: 328-698.
- Udvari 20 m²-es raktárhelyiség kiadó. Békéscsaba, Bánát u. 15.
- Eladó belvárosi, összkomfortos, 1 szobás házfűrés melléképület. Irányár: 2,2 millió Ft. Telefon: 453-189.
- A Keleti-terekben kert évekre kiadó: 454-152.
- A Rigó utcában kétszintes társasház eladó: 322-626.
- 2 szobás, összkomfortos, 50 m²-es, erkélyes, vízórással, központi fűtéses lakás eladó a Millenniumon: 06-30/9534-795.
- 1,5 szobás bútorozatlan lakás albérletbe kiadó: 442-852, este.
- Mezőmgyeren tatarozásra szoruló ház eladó: 431-412.
- 6 hektár szántó eladó vagy egy évre kiadó: 323-428.
- Eladó 12 m²-es üzlethelyiség – irodának is – a Luther utcán. Tel.: 06-20/9337-277, este 447-194.
- Eladó: 3500 db bálázott csabai cserépj, Lada érvényes műszaki-vel, egytonnás elektromos targonca, mechanikus raklapemelő 4 m magasságig, 4,6 hektár szántó fele része eladó vagy bérbe adó Békéscsabán, a Fiala csárda közelében; Békésen, a körgátnál 4 hektár szántó eladó. Tel.: 06-30/3181-362.
- 1700 m² építési telek eladó. Telefon: 430-710, az esti órákban.

JÁRMŰ

- Wartburg eladó: 440-169.
- Friss műszakkal eladó Citroën BX kombi, benzín- és gázüzemű '90-es Trabant 601-es. Telefon: 06-30/2948-103.

SZOLGÁLTATÁS

- Fekete-fehér televíziók helyszíni javítása, régebbi típusú is. Hibabejelentés telefonon: 457-334, Tomka Attila.
- Szobafestés, mázolás, tapétázás. Marik István, Tavasz u. 83., 437-895, 06-30/9684-541.
- Szobafestést, mázolás, tapétázást vállalok. Telefon: 436-226, 06-30/2188-745, Lestyán, Gorkij u. 6.
- Szobafestés, mázolás, tapétázás szolid áron. Gubény György, telefon: 433-079.
- 8 mm-es film átírása videóra, CD-re: 448-672.
- Üvegezés! Lakások, épületek helyszíni üvegezése. Telefon: 436-463, 06-30/2498-312.
- Hűtő, fagyasztó, mosógép, centrifuga javítása: 448-369, 06-30/9636-212.
- Régi (bakelit) lemezek átírása CD-re: 448-672.
- Cseppezést, hidegburkolást vállalunk: 327-417, 06-30/2733-191.

• Napellenzők erkélyekre is, redőny, relaxa, harmonikaajtó, szalagfüggöny, zár és hevederzár szerelése, javítása 3 év garanciával. Kulcsmásolás. Szolgáltatóhelyek: Békéscsaba, Sás köz 6., 457-828, 06-30/2334-550; piac, zöld faház, 06-30/2138-478; az autóbussz-pályaudvar aluljárója, 06-70/2110-961.

• Videofelvétel készítése, digitálizálása, szerkesztése. Hanganyagok digitalizálása: 448-672.

• Értékbecslés 48 órán belül. Telefon: 322-772, 437-469.

• Antennaszerviz, hifi, videó javítása. Boda Béla, Csiki u. 38. Telefon: 326-931.

• Kárpított bútorok felújítása. Győri u. 32., 437-753.

• Fekete-fehér televíziók javítása, Junoszty-szakszerviz. Tévéeledadás garanciával. Antennaszereles. Fodor Zoltán, Orosházi út 11. Telefon: 326-162.

• Év végi hevederzár-akció engedménnyel: 457-725, 457-302.

• Szobafestés, mázolás, tapétázást rövid határidővel, takarítás-sal vállalok. Szatmári Károly, telefon: 432-140.

• Vállalkozók, figyelem! Számítógépes könyvelést, bérszámfejtést olcsón vállalok. Hívja a 326-273-as telefonszámot!

• Mosógép, centrifuga, automata mosógép javítása. Hívásra házhoz megyünk. Elektron Bt., Bartók Béla út 4. Telefon: 454-561, 06-30/304-4622.

• Háztartási hűtők, fagyasztók javítása hétvégén is: Bali és Fia Bt., Fiumei u. 4., 435-965, 16 órától vagy 06-20/9212-521, 06-20/9446-986.

• Színes televíziók javítása garanciával: Domokos Tamás, 430-166, 06-20/9417-855.

• Ablakszigetelés: 326-906.
• Színes tévé, videó javítása, antennaszereles. Kovács és Társa Bt.: 322-480, 454-486.

OKTATÁS

- Matematikakorrepetálás középiskolásoknak, főiskolásoknak. Telefon: 06-30/9839-141.
- Magyarból, történelemből korrepetálók: 448-741.

EGYÉB

- Alig használt gyári villanymozsoló eladó. Telefon: 431-516.
- Erzsébet-napi cseres virágvásár november 16-án 9.00–16.00 (csütörtök), 17-én 8.00–16.00 óráig (péntek) a Szabadság téri helyi klubban. Cseres virágok széles választéka, termelői áron.
- Jó minőségű dió kapható (héjas és tisztított is). Telefon: 323-495.
- Szekrény, dobfelszerelés, akasztós szekrény, hűtőszekrény eladó: 455-959.

SZERETNE LAKÁST VENNI,

bővíteni, felújítani vagy közművesíteni?

Mindezt megteheti 30%-os állami támogatással, valamint 6%-os hitel felvételével 2000. december 31-ig. Ingyenes szaktanácsadás: 444-544, 115-ös melléken 9–12 óráig, vagy Békéscsaba, Kazinczy u. 4. fszt. 15. szám alatt vagy a 06-20/9168-368-as számon.



mintabolt nyílt Békéscsabán, a Petőfi u. 2. szám alatt. Gyapjútermékek a legszelebb választékban a legalacsonyabb áron. Teveszőrméből készült 3 részes ágygarnitúra 50%-os akció. Vákuum matrac (nem rugós) 49 000 Ft. Jöjjen el, nézze meg kínálatunkat! Nyitva: hétfőtől péntekig 9–18, szombaton 8–13 óráig.

ÚJ HELYEN a Baby-Mobil Bababolt



Nyitási akciók:

- kiságyak,
- ágyneműk,
- zenélő forgók

15%-os kedvezménnyel november 9-től!

Új cím: Békéscsaba, Gyóni G. u. 14-16. (az épülő Csaba Center mellett)

Nyitás: november 9., 9.30 óra
Kellemes környezet, kibővült választék, barátságos árak!



5700 Gyula, Alpár u. 4.
Telefon:
66/361-219
60/384-649

Tisztelt Gépjárművezető Kolléga!

Jelentkezzen a gépjárművezetők speciális továbbképzésére.

1 nap alatt tanulja meg, hogyan kell a veszélyezteteket elhárítani!

Elméleti és gyakorlati oktatás

KÖZÉRDEKŰ KÖZLEMÉNY

Új német kárptótlási törvény

Az augusztus 12-én Németországban hivatalosan közzétett új német kárptótlási törvény értelmében mindazok benyújthatják most kárptótlási igényüket, akik a náciizmus időszakában kényszermunkásként dolgoztak Németországban, vagy az általa elfoglalt területen és a jelen kárptótlási alap létrehozásának időpontjában, azaz 1999. február 16-án életben voltak. Ha a jogosult igénylő 1999. február 15. után halálozott el, akkor házastársa, illetve gyermekei jogosultak a kárptótlási igény benyújtására. A német törvény értelmében hadifoglyok nem jogosultak erre a kárptótlásra.

Ha Ön 1999. február 16-án magyarországi állandó lakcímmel rendelkezett, nem zsidó származású, és a II. világháború idején kényszermunkásként dolgozott Németországban vagy az általa elfoglalt területen, kérjük, minél előbb jelentkezzen telefonon az IOM Nemzetközi Migrációs Szervezet budapesti képviseletén, munkanapokon 10 és 14 óra között, vagy levélben értesítse irodánkat, hogy kárptótlási igényét nyilvántartásba vehessük (1065 Budapest, Révay utca 12., telefon: 1/269-0324, fax: 1/374-0532, E-mail: io.nbudapes@iom.int).

Az IOM Nemzetközi Migrációs Szervezet díjmentesen foglalkozik kárptótlási kérelmével. Az erre jogosult személyek 15 000 német márkáig terjedő kárptótlásban részesülhetnek. A kérvények benyújtásának határideje: 2001. augusztus 11.

Kérjük, ne küldjön eredeti dokumentumokat! Az IOM Nemzetközi Migrációs Szervezet tájékoztatni fogja Önt a kárptótlás folyamatáról.

Ha Ön zsidó származású, kérjük, keresse fel a Claims Conference budapesti irodáját (1062 Budapest, Lendvay utca 17–19., telefon: 1/374-3078).

Az IOM Nemzetközi Migrációs Szervezet felelős mindazon nem zsidó származású kényszermunkások kárptótlási igényéért, akik nem a Belarusz Köztársaságban, Csehországban, Észtországban, Lettországban, Litvániában, Moldáviában, Lengyelországban, Oroszországban, Ukrajnában vagy valamely más volt szovjet tagköztársaság állományában élnek. Ha Ön 1999. február 16-án ezen országok valamelyikében élt, kérjük, lépjen kapcsolatba az Önhöz legközelebb eső Megbékélési Alapítvány (Reconciliation Foundation) irodájával.

Abincás Kft.
Békéscsaba,
Kinizsi u. 4-6.
Telefon: 66/326-630

BÚTORSZÖVET

**Csatlakozzon be a világhálóba
a Nap-Szám Internettel!**

Nap-Szám Computer Kft.

5600 Békéscsaba, Andrassy út 79-81.

Telefon/telefax: 66/451-822

E-mail: nap-szam@nap-szam.hu



BÉKÉS MEGYE KÉPVISELŐ-TESTÜLETE

felajánlja megvétele

a TEVAN Kiadó Kft.

(Békéscsaba, Luther u. 12.)

100%-os üzletrészenek tulajdonjogát.

Az ajánlat **2000. november 22-ig** nyújtható be Békés Megye Képviselő-testülete elnöke (Békéscsaba, Derkovits sor 2.) részére „Tevan üzletrész” jellegre.

A kiíró fenntartja magának a jogot, hogy az eljárást bármely okból eredménytelennek nyilvánítsa.

Információ kérhető Kovács Mihály osztályvezetőtől a 66/441-731 telefonon.

BÉKÉS MEGYE KÉPVISELŐ-TESTÜLETE

pályázatot hirdet

**a TEVAN Kiadó
Korlátolt Felelősségű Társaság**

**ÜGYVEZETŐ IGAZGATÓI
munkakörére.**

A pályázat benyújtásának alapfeltétele:

- felsőfokú iskolai végzettség,
- büntetlen előélet, magyar állampolgárság.

Előnyt jelent a kiadói, könyvszakmai és legalább hároméves vezetői gyakorlat.

A munkakör betölthető 2001. január 1.–2003. december 31-ig. Bérézés megegyezés szerint. A pályázatnak tartalmaznia kell a szakmai önéletrajzot, a társaság irányításának szakmai és vezetői koncepcióját, valamint a kiadói működés finanszírozásának biztosítására vonatkozó konkrét megoldást. A pályázathoz csatolni kell az iskolai végzettségeket igazoló okmányok másolatát, 3 hónapnál nem régebbi erkölcsi bizonyítványt.

A pályázat **2000. november 22-én 16 óráig nyújtható be** Békés Megye Képviselő-testülete elnöke (5600 Békéscsaba, Derkovits sor 2.) részére „Tevan Kiadó” jellegre.

A pályázat elbírálásának időpontja: **2000. december 22.**

A kiíró fenntartja magának a jogot, hogy a pályázatot bármely okból eredménytelennek nyilvánítsa, vagy ne hirdessen eredményt.

Információ kérhető Kovács Mihály osztályvezetőtől a 66/441-731 telefonon.



SUZUKI

Születésnap akció!

Ha most rendeli meg új Swiftjét,
6 különböző

ajándékcsomag közül
válszthat. (Rádiós magnó,
riasztó, téligumi-szett...)

Az új Swift 20% kezdőbefizetéssel részletre is megvásárolható, sőt 60% fölötti befizetés esetén a Casco sem kötelező. Használt autóját beszámítjuk.

Mozgáskorlátozottak utalványát teljes értékben beváltjuk.



Békéscsaba,
Szarvasi út 13.

Telefon: 66/446-752, 453-770

ANKERS Kft.

Orosháza,
Kossuth u. 18.

Telefon: 68/411-233

BÉLYEGZŐKÉSZÍTÉS

Automata,
hagyományos, iktató,
valamint emblémás
bélyegzők
készítése

GYORSNYOMDA

Békéscsaba, Szabadság tér 1-3. (nagyposta) Tel./fax: 447-563

A TREFORT ÁGOSTON VILLAMOS- ÉS FÉMIPARI SZAKKÉPZŐ ISKOLA

BIOLÓGIA-KÉMIA SZAKOS TANÁRT KERES,
egyetemi vagy főiskolai végzettséggel.

Az állás 2001. január 1-jétől tölthető be.

10 éves a

Mobil-
telefonnal
rendelkező
utasainknak új
szolgáltatásként
hívható számaink:

**06-20/9333-300
06-30/2199-800**



**AZ ÖN
TAXIJA**

Járművezető-képzés ember-
központúan, magas színvonalon,
fizetési könnyítéssel!

Ezt találja a

TELEZÖLD AUTÓSISKOLÁNÁL.

A következő elméleti tantanyag
november 14-én, 17 órakor
indul Békéscsabán,
a Zsíros u. 10. szám alatt.

Érdeklődhet a fenti címen, a 321-147-es
vezetékes vagy a 06-20/9970-156-os
mobiltelefonszámon.

Yellow Phone®

INFORMÁCIÓSZOLGÁLAT

munkatársai elkezdtek az adatgyűjtést a

Békéscsabai Iránytű

című szakmai tájékoztató kiadványba.

Kérjük a vállalkozások vezetőit, segítsék munkájukat,
fogadják őket megértéssel.

A részletekről érdeklődni lehet
hétköznap 8-18 óráig az információs szolgálat

325-769-es telefonszámán.



1910: A liget melletti Kishíd, balról a fürdő épülete



A hajdani első kád- és gőzfürdő épülete ma

lával támogatta a közfürdő építését. 1892-ben a Körösig húzó-dó telken állt az akkori Kishíd-Ótemető utca (ma Kiss Ernő u.–Teleki u.) sarkán egy szép nagy ház. A volt Broszmann-féle házat Szentgyörgyi László főnagypolitikus lakta, a ház egyben főnagypolitikusa is volt. Az építés Hölgye Antal irányításával szépen haladt. Az 1893. október 14-i megnyitásra készen volt a langyos-meleg-hideg medence, a tusolók, a gőzkamra és a pihenő. Dél előtt az urak, délután a hölgyek próbálhatták ki Csabának ezt a legifjabb közegészségügyi intézményét. Egy fürdő-

107 ÉVE INDULT, MAJD NEGYEDSZÁZADIG SZOLGÁLT

a csabai artézi gőz gyógyfürdő

Békésmegye első artézi gőz gyógy-fürdő B.-CSABÁN.

Van szerencsém a nagyérdemű közönséggel tudatni, hogy a **Kishíd-utca sarkán** a modern követelményeknek megfelelőleg nagy fürdő medencével és mekvántató ruhanyokkal ellátott díszes gőzfürdőt emeltem, mely Csaba városával kötött egyezségem szerint **az artézi kút kénmentes, gyógyhatású vizét használja tisztán és állandóan.**

Ez a gyógyhatású fürdő egészségileg megvizsgáltván, a t. közönség használatára megnyílik

szombaton folyó hó 14-én.

Felhasználva a modern haladás minden eszközét, olyan fürdőt építtettem, mely minden igényt ki fog elégíteni, hideg és meleg fürdők, masszázs és villanyozás állnak a t. közönség rendelkezésére.

Az árakat is úgy szabtam meg, hogy a közönséget ez ne tartassa vissza attól, hogy egészségének oly föltétlenül szükséges fürdőtől magát elvonja.

A csabai artézi gőz-fürdő árak a következők:

Kiszolgálás és ruhaművel minden időben 60 kr. Kedden **zóna fürdés 40 kr.** — A fürdési idő: d. e. 6–12-ig férfiak és d. u. 1–6-ig nőknek. Vasárnap pedig kizárólagosan 6–10-ig nőknek és d. e. 10-től délután 2 óráig férfiak fürödhetnek.

Midőn a t. közönség pártolását kérem, bizalommal kérem új fürdöm szives megtekintésére.

Alázatos szolgálja
FRANCSEK ISTVÁN,
gőzfürdő tulajdonos.

Békés megyei Közlöny 1893. október 14.

A hajdani evangélikus ótemető, majd a sétakertté kialakított mai Széchenyi liget szélén most is álló házat 1861-ben Berger László vállalkozó építtette. A sörháznak és vendéglőnek épült házban majd negyedszázadon át szolgált Csaba első kád-gőzfürdője. A jól működő vállalkozást az 1888. évi nagy árvíz elmosta, s utána néhány esztendeig nem volt a községnek fürdője. A Tápiószeléről idekerült Francsek István postamester úgy gondolta, szépen jövedelmezne egy fürdő létesítése. A község 10 000 db tég-



Az artézi gőz gyógyfürdő mai helyszíne

ző férfiú így lelkesedett: „Az artézi kút vizét inni is jó, de fürdeni benne valóságos élvezet. A tusok olyan fantasztikus alakban eresztik a vizet, mintha egy kis kaliberű vízözönt akarnának csinálni.” A fürdő eleganciája határozottan meglepte a vendégeket. A díszes pihenő, Spitzer Ferenc kárpitos munkája tetszett különösen a látogatóknak.

Már majd 25 éve látogatta Csaba népe az artézi kút gyógyhatású vizével működő gőzfürdőt, amikor 1917-ben szigorú közigazgatási rendelet jött ki. Szűrni kell a vizet, szép új lepedőket, törölközőket kell biztosítani stb., különben 15 nap múlva bezárják a fürdőt, kapta magát, és bezárta ő maga. Ilyen hitelen lett vége a csabai fürdőéletnek, akkor. Ezután tíz évig resteltek, mert még csak egy kádfürdő sem volt a nagy Csabán. Csak az 1922-ben megalakult fürdő-részvénytársaság többéves munkálkodása nyomán épült fel az új fürdő 1927-ben. Francsek István gőzfürdőjének épületében később sörgyár, majd tejfeldolgozó üzemelt. Az épület napjainkban húсарuháznak, tejtermék- és ABC-üzletnek ad helyet.